



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН  
ИНСТИТУТ НА  
ПРАВОСЪДИЕТО



ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

## ДОГОВОР ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА ЗА УСЛУГА

/ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 1/

№ 20-15-3/08.02.2021

Днес, 08.02.2021 г., в гр. София, между:

**НАЦИОНАЛЕН ИНСТИТУТ НА ПРАВОСЪДИЕТО**, адрес: гр. София, п. к. 1000, ул. „Екзарх Йосиф“ № 14, ЕИК 131177220, представляван от Светла Вълева – главен секретар и Възложител, съгл. Заповед № РД-11-5/15.01.2021г. и Василена Йорданова - директор на дирекция ФБСД и главен счетоводител, наричан по-нататък в договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна

и

**„ЦЕНТЪР ЗА ЧУЖДИ ЕЗИЦИ И МЕНИДЖМЪНТ“** ООД, ЕИК 824125397, със седалище и адрес на управление: гр. Плевен, ул. „Дойран“ № 63, ет. 2, представлявано от Цветозар Маринов, в качеството му на управител, от друга страна като **ИЗПЪЛНИТЕЛ**,

и на основание чл. 112 ЗОП, във връзка с проведената открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: **„Провеждане на чуждоезикови обучения в изпълнение на проект „НИП – модерна институция за съдебно обучение“, финансиран по Оперативна програма „Добро управление“, обособена позиция № 1: „Провеждане на присъствени обучения в групова форма по английски и френски език, нива В1, В2 и С1, както и по юридическа терминология“**,

и Решение № АП-17-7\21/22.12.2020 г. на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за определяне на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, се сключи настоящият договор, с който страните по него се споразумяха за следното:

### 1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

**Чл. 1.** **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да предоставя, срещу възнаграждение и при условията на този Договор, услуги, свързани с провеждане на чуждоезикови обучения, заедно с всички останали дейности и услуги, посочени изрично в техническата спецификация и предложение в офертата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, свързани с това, наричани за краткост „Услугите“: **„Провеждане на присъствени обучения в групова форма по английски и френски език, нива В1, В2 и С1, както и по юридическа терминология“**, съгласно Техническата спецификация (Приложение № 1), съгласно Техническата оферта (Приложение № 2) и Ценовата оферта (Приложение № 3), неразделна част от настоящия договор.

**Чл. 2.** **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предоставя Услугите в съответствие с Техническата спецификация, Техническото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и Ценовото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, съставляващи съответно Приложения №№ 1, 2 и 3 към този Договор („Приложенията“) и представляващи неразделна част от него чрез посочените в офертата си експерти.

**Чл. 3.** В срок до 3 (три) дни от датата на сключване на Договора, но най-късно преди започване на неговото изпълнение, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН  
ИНСТИТУТ НА  
ПРАВОСЪДИЕТО



ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

името, данните за контакт и представителите на подизпълнителите, посочени в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

## II. СРОК НА ДОГОВОРА. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

**Чл. 4. (1)** Настоящият договор влиза в сила от датата на подписването му и регистрирането му в деловодната система на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

**(2)** Сроктът за изпълнение на договора е до един месец преди изтичане срока на договора за БФП № BG05SFOP001-3.006-0002-C01 и приключване на заложените в проектното предложение дейности, съобразно летния сезон, ангажираността на обучаемите и официалните празници. Съгласно Насоките за кандидатстване за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по ОПДУ срокът за изпълнение на проекта е до 31.12.2021 г.

**Чл. 5.** Сроктът на договора е обвързан със срока на проекта. В случай на временно спиране/удължаване на срока за изпълнение на проекта /Административен договор за предоставяне на БФП между ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и УО на ОПДУ 2014-2020 г., срокът за изпълнение на дейностите по договора се спира/удължава със срока на спиране/удължаване на проекта/ Административния договор. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в 15-дневен срок за направената промяна.

**Чл. 6.** Мястото на изпълнение на Договора е на територията на Република България.

## III. ЦЕНА, РЕД И СРОКОВЕ ЗА ПЛАЩАНЕ.

**Чл. 7. (1)** За предоставянето на Услугите, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да плати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, съгласно ценовото предложение, съставляващо Приложение № 3 към договора, както следва:

1. единична цена за присъствено езиково обучение по общ английски/френски език в размер на **549,00** (петстотин четиридесет и девет) лева без включен ДДС или **658,80** (шестстотин петдесет и осем лева и осемдесет ст.) лева с включен ДДС на участник;

2. единична цена за присъствено езиково обучение по правен английски/френски език в размер на **302,00** (триста и два) лева без включен ДДС или **362,40** (триста шестдесет и два лева и четиридесет ст.) лева с ДДС на участник;

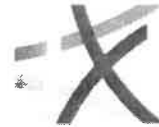
**(2)** За предоставянето на Услугите по ал. 1, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да плати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ обща цена в размер на **249 800,00** (двеста четиридесет и девет хиляди и осемстотин) лева без включен ДДС или **299 760,00** (двеста деветдесет и девет хиляди, седемстотин и шестдесет) лева с ДДС (наричана по-нататък „Цената“ или „Стойността на Договора“), съгласно Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, съставляващо Приложение № 3.

**(3)** В Цената по ал. 2 са включени всички разходи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за изпълнение на Услугите, като ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи заплащането на каквито и да е други разходи, направени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

**(4)** Заплащането на съответните услуги се извършва само на база реално обучените участници и действително извършените разходи в рамките на Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

**(5)** Цената, посочена в ал. 2. е крайна. Стойностите за отделните дейности, свързани с изпълнението на Услугите, посочени в Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, са крайни за времето на изпълнение на Договора и не подлежат на промяна освен в случаите, изрично уговорени в този Договор и в съответствие с разпоредбите на ЗОП.

**(6)** Финансирането е по проект „НИП – модерна институция за съдебно обучение“, финансиран по Оперативна програма „Добро управление“ на Националния институт на правосъдието, финансиран по административен договор за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ № в ИСУН - **BG05SFOP001-3.006-0002-C01**,



процедура BG05SFOP001-3.006- "Устойчиво повишаване на качеството на дейността на Национален институт на правосъдието и повишаване компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение" на ОПДУ 2014 – 2020 г.

**Чл. 8.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ плаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената по този Договор, както следва:

а). Авансово плащане в размер на 25 % от стойността на настоящия договор, платимо в срок до 30 (тридесет) дни след подписването на договора срещу предоставяне на гаранция за половината от стойността на авансовото плащане без ДДС;

б). Междинни плащания в общ размер до 55 % от стойността на настоящия договор. Всяко от междинните плащания е платимо след изплащането на авансовото плащане от стойността на настоящия договор и след представяне на доказателства, че продукти/материали/дейности и услуги, равни на него са изготвени и представени от Изпълнителя и приети по надлежния ред без забележки от Възложителя в срок до 30 (тридесет) дни след завършването на обучението на всяка група и след представяне на всички изискуеми документи от страна на изпълнителя и приемане/одобряване на работата от страна на възложителя.

**Максималната стойност на авансовото и на междинните плащания не може да надхвърля 80 % от стойността на настоящия договор.**

в). Окончателно плащане в размер на 20 % или оставащата разлика, след изплащането на авансовото и междинните плащания от стойността на настоящия договор, се изплаща в срок до 30 (тридесет) дни след завършването на всички обучения и след подписването на окончателен протокол и от двете страни за приемане/одобряване от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на цялата извършена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ работа по настоящия договор.

**Чл. 9. (1)** Всяко плащане по този Договор се извършва въз основа на посочените по-горе документи. За всяко плащане се издава фактура за дължимата сума от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. Всяка фактура следва да включва текст: „Разходът е в изпълнение на проект „НИП – модерна институция за съдебно обучение”, осъществяван с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление” по административен договор за безвъзмездна помощ BG05SFOP001-3.006-0002-C01“.

**(2)** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да извършва всяко дължимо плащане в срок до 30 календарни дни след получаването на фактура на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, при спазване на условията по ал. 1.

**Чл. 10. (1)** Всяко плащане по този Договор се извършва в лева чрез банков превод по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

чл.73 ДОПК вр.чл.37 ЗОП

**(2)** ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да уведомява писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички последващи промени по ал. 1 в срок от 3 (три) календарни дни, считано от момента на промяната. В случай че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени. Всички разходооправдателни документи, относими към проекта, финансиран от ОПДУ, следва да съдържат следния текст „Разходът е в изпълнение на проект „НИП – модерна институция за съдебно обучение”, осъществяван с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление” по административен договор за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ № BG05SFOP001-3.006-0002-C01“.

**Чл. 11 (1)** Когато за частта от Услугите, която се изпълнява от подизпълнител, изпълнението може да бъде предадено отделно от изпълнението на останалите Услуги,



подизпълнителят представя на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ отчет за изпълнението на съответната част от Услугите за съответния период, заедно с искане за плащане на тази част пряко на подизпълнителя.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ отчета и искането за плащане на подизпълнителя в срок до 15 (петнадесет) календарни дни от получаването му заедно със становище, от което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ приема изпълнението на частта от Услугите, при съответно спазване на разпоредбите на Раздел (Предаване и приемане на изпълнението) от Договора, и заплаща възнаграждение за тази част на подизпълнителя в срок до 30 календарни дни от подписването на приемо-предавателен протокол. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже да извърши плащането, когато искането за плащане е оспорено от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, до момента на отстраняване на причината за отказа.

#### IV. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ. ГАРАНЦИЯ ЗА АВАНСОВО ПРЕДОСТАВЕНИ СРЕДСТВА

##### Гаранция за изпълнение

**Чл. 12.** При подписването на този Договор ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ гаранция за изпълнение в размер на 3 % (три на сто) от Стойността на Договора без ДДС, а именно **7 494,00 (седем хиляди четиристотин деветдесет и четири лева)** (посочва се сумата, за която се издава гаранцията за изпълнение) лева („Гаранцията за изпълнение“), която служи за обезпечаване на изпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по Договора.

**Чл. 13. (1)** В случай на изменение на Договора, извършено в съответствие с този Договор и приложимото право, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предприеме необходимите действия за привеждане на Гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора в срок до 5 (пет) работни дни от подписването на допълнително споразумение за изменението.

(2) Действията за привеждане на Гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора могат да включват по избор на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

1. внасяне на допълнителна парична сума по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при спазване на изискванията на чл. 14 от Договора и/или
2. предоставяне на документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, при спазване на изискванията на чл. 15 от Договора и/или
3. предоставяне на документ за изменение на първоначалната застраховка или нова застраховка, при спазване на изискванията на чл. 16 от Договора.

**Чл. 14.** Когато като Гаранция за изпълнение се представя парична сума, сумата се внася по следната банкова сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

Получател: **Национален институт на правосъдието**

чл.73 ДОПК вр.чл.37 ЗОП

**Чл. 15. (1)** Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да бъде безусловна и неотменяема банкова гаранция и да съдържа задължение на банката - гарант да извърши плащане при първо писмено искане от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, деклариращ, че е налице неизпълнение на задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или друго



основание за задържане на Гаранцията за изпълнение по този Договор;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора, като при необходимост срокът на валидност на банковата гаранция се удължава или се издава нова.

(2) Банковите разходи по откриването и поддържането на Гаранцията за изпълнение във формата на банкова гаранция, както и по усвояването на средства от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

**Чл. 16. (1)** Когато като Гаранция за изпълнение се представя застраховка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да обезпечава изпълнението на този Договор чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора.

(2) Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

**Чл. 17. (1)** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ освобождава Гаранцията за изпълнение в срок до 30 календарни дни след прекратяването на Договора (приключване на изпълнението на Договора и окончателно приемане на Услугите) в пълен размер, ако липсват основания за задържането от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на каквато и да е сума по нея.

(2) Освобождаването на Гаранцията за изпълнение се извършва, както следва:

1. когато е във формата на парична сума – чрез превеждане на сумата по банковата сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, посочена в чл. 10 от Договора;

2. когато е във формата на банкова гаранция – чрез връщане на нейния оригинал на представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или упълномощено от него лице;

3. когато е във формата на застраховка – чрез връщане на оригинала на застрахователната полица на представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или упълномощено от него лице.

(3) Гаранцията не се освобождава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ако в процеса на изпълнение на Договора е възникнал спор между Страните относно неизпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и въпросът е отнесен за решаване пред съд. При решаване на спора в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ той може да пристъпи към усвояване на гаранциите.

**Чл. 18.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи съответна част и да се удовлетвори от Гаранцията за изпълнение, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпълни някое от неговите задължения по Договора, както и в случаите на лошо, частично и забавено изпълнение на което и да е задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, като усвои такава част от Гаранцията за изпълнение, която съответства на уговорената в Договора неустойка за съответния случай на неизпълнение.

**Чл. 19.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи Гаранцията за изпълнение в пълен размер, в следните случаи:

1. ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не започне работа по изпълнение на Договора за период по-дълъг от 2 (два) календарни дни след Датата на влизане в сила (постъпило възлагателно писмо) и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ развали Договора на това основание;

2. при пълно неизпълнение, в т.ч. когато Услугите не отговарят на изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, и разваляне на Договора от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на това основание;



3. при прекратяване на дейността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или при обявяването му в несъстоятелност.

**Чл. 20.** В всеки случай на задържане на Гаранцията за изпълнение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за задържането и неговото основание. Задържането на Гаранцията за изпълнение изцяло или частично не изчерпва правата на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да търси обезщетение в по-голям размер.

**Чл. 21.** Когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се е удовлетворил от Гаранцията за изпълнение и Договорът продължава да е в сила, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава в срок до 5 (пет) работни дни да допълни Гаранцията за изпълнение, като внесе усвоената от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ сума по сметката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или предостави документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, съответно застраховка, така че във всеки момент от действието на Договора размерът на Гаранцията за изпълнение да бъде в съответствие с чл. 12 от Договора.

#### **Гаранция за авансово предоставени средства**

**Чл. 22. (1)** След подписването на този Договор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и гаранция, която обезпечава половината от авансово предоставените средства, но без ДДС в размер на **31 225,00 лв. (тридесет и една хиляди двеста двадесет и пет лева) (\*посочва се сумата на гаранцията за авансовото плащане)** лева, както е предвидено в чл. 8 б. (а) от Договора („Гаранция за авансово предоставени средства“).

(2) Гаранцията за авансово предоставени средства се представя по избор на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в една от формите, посочени в ЗОП, при съответно спазване на изискванията на чл. 14 – 16.

(3) Гаранцията за авансово предоставени средства се освобождава до 3 (три) дни след връщане или усвояване на аванса.

#### **Общи условия относно Гаранцията за изпълнение и Гаранцията за авансово предоставени средства**

**Чл. 23.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи лихва за времето, през което средствата по Гаранцията за изпълнение и Гаранцията за авансово предоставени средства са престояли при него законосъобразно.

#### **V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ**

**Чл. 24.** Изброяването на конкретни права и задължения на Страните в този раздел от Договора е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи от Договора или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения на която и да е от Страните.

#### **Общи права и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**

##### **Чл. 25. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:**

1. да получи възнаграждение в размера, сроковете и при условията по чл. 8 – 12 от договора;

2. да иска и да получава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по този Договор, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на Договора.

##### **Чл. 26. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:**

1. да предоставя Услугите и да изпълнява задълженията си по този Договор в уговорените срокове и качествено, в съответствие с Договора и Приложенията;

2. да обезпечи участието на участниците за целия срок на обучението и да



предприеме подходящи мерки с цел осигуряването на достъпа и ефективното обучение на обучаващ се с увреждания. За целта ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ сключва договор с всеки обучаващ се. Договорът се одобрява предварително от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в срок от 10 (десет) дни след възлагане на поръчката;

3. да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички изискуеми с техническите спецификации и офертата документи, материали и продукти по договора и да извърши преработване и/или допълване в указания от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ срок, когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е поискал това;

4. да информира своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ указания и/или съдействие за отстраняването им;

5. да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

6. да пази поверителна Конфиденциалната информация в съответствие с уговореното в чл. 43 от Договора;

7. да не възлага работата или части от нея на подизпълнители, извън посочените в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ освен в случаите и при условията, предвидени в ЗОП;

8. да участва във всички работни срещи, свързани с изпълнението на този Договор;

9. да сключи договор/договори за подизпълнение с посочените в офертата му подизпълнители в срок от 7 дни от сключване на настоящия Договор. В срок до 3 (три) календарни дни от сключването на договор за подизпълнение или на допълнително споразумение за замяна на посочен в офертата подизпълнител ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ изпраща копие на договора или на допълнителното споразумение на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ заедно с доказателства, че са изпълнени условията по чл. 66, ал. 2 и ал. 14 ЗОП;

10. да преглежда всички документи по проекта във връзка с искане за средства или с окончателното искане за средства по проекта;

11. да извършва всички дейности и услуги чрез посочените в офертата си експерти. Замяна на тези лица се допуска единствено по обективни причини (смърт, трайна загуба на работоспособност и други подобни) след одобрението на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

12. да изготви и предаде отчетни междинни доклади с цел своевременното отчитане на изпълнението на настоящия договор; да изготвя и представя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ отчетни междинни доклади след всеки завършен курс на обучение по съответното ниво/юридическа терминология и език;

13. да изготви и предаде един окончателен доклад с цел окончателното отчитане изпълнението на настоящия договор;

14. да спазва всички приложими към предмета на обществената поръчка нормативни изисквания и международни стандарти;

15. да не задържа предоставените му по опис документи и други материали и ако е приложимо, незабавно да ги върне на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

16. да информира периодично ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в случай на негово искане за изпълнението на възложените му дейности, както и за необходимостта от съответни разпореждания от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Документацията ще бъде текущо завеждана в описи по видове според деловодната система на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, така че всеки документ да може да бъде лесно намерен и идентифициран като тема и взаимовръзка с други документи. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ, чрез посочени от него лица, ще извършва периодичен контрол по документацията и ще издава задължителни указания, съобразени и с правилата за документиране на дейностите, финансирани от оперативните програми на Европейския съюз;

17. да съдейства на оправомощените лица за набиране, документиране, архивиране и окомплектоване на всички необходими документи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за





своевременното финансиране, верифициране и одитиране на проекта;

18. да спазва изискванията за изпълнение на мерките за информация и публичност по проекти, съгласно „Единен наръчник на бенефициента за прилагане на правилата за информация и комуникация 2014-2020 г.“;

19. да предприеме всички необходими стъпки за популяризиране на факта, че проектът се съфинансира от Европейския социален фонд. Предприетите за тази цел мерки трябва да са съобразени със съответните правила за информиране, комуникация и реклама, предвидени в чл. 115, § 4 от Регламент 1303/2013 г. и в чл. 3, чл. 4, чл. 5 и Приложение II от Регламент за изпълнение (ЕС) № 821/2014 на Комисията. В този смисъл ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да посочва финансовия принос на Европейския социален фонд, предоставен чрез Оперативна програма „Добро управление“ 2014 – 2020 г. в своите доклади, в каквито и да са документи, свързани с изпълнението на проекта и при всички контакти с медиите. Той трябва да помества логото на ЕС и логото на Оперативна програма „Добро управление“ 2014 – 2020 г. навсякъде, където е уместно. Всяка информация, представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на конференция или семинар, трябва да конкретизира, че проектът е получил финансиране от Европейския социален фонд, предоставено чрез Оперативна програма „Добро управление“ 2014 – 2020 г.

Всяка публикация, в каквато и да било форма и в каквото и да е средство за масова информация, в това число и в Интернет, трябва да съдържа следното заявление: „Този документ е създаден в рамките на проект „НИП – модерна институция за съдебно обучение“, който се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“ 2014-2020 г., съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд. Цялата отговорност за съдържанието на публикацията се носи от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и при никакви обстоятелства не може да се счита, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган на ОПДУ 2014-2020 г.“;

20. да осигури присъствието на свой представител при проверки на място от страна на УО на ОПДУ, Сертифициращия орган, Одитния орган, Европейската сметна палата, органи на Европейската комисия. Дирекция „Защита на финансови интереси на Европейския съюз“, МВР (АФКОС) и други национални одитни и контролни органи, както и да осигури: достъп до помещения, преглед на документи, удостоверяващи направените разходи в изпълнение предмета на настоящия договор, както и всякаква друга информация, свързана с изпълнението на проекта и задълженията му по настоящия договор;

21. да изпълнява мерките и препоръките, съдържащи се в докладите от проверки на място;

22. да следи и докладва за нередности при изпълнението на договора. В случай на установена нередност, за която е виновен ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ, последният е длъжен да възстанови на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички неправомерно изплатени суми, заедно с дължимите лихви;

23. да съхранява всички документи по изпълнението на настоящия договор, както следва:

- за период от 3 години, считано от 31 декември на годината на предаването на Европейската комисия на годишните счетоводни отчети, в които са включени разходите по проекта в съответствие с чл. 140, пар. 1 Регламент (ЕС) № 1303/2013 г. Този срок се прекъсва в случай на съдебни процедури или по надлежно обосновано искане от страна на Европейската комисия;

24. да съблюдава методически указания за изпълнение на договори за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“ 2014-





2020 г., както и договорните условия на Договора за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ, подписан между ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и УО на ОПДУ, които условия са приложими за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, както и:

- да докладва на Възложителя своевременно за възникнали нередности;
- да информира ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ /или неговия представител/ за възникнали проблеми при изпълнение на настоящия договор от проекта и за предприетите мерки за тяхното решаване;
- да спазва изискванията на Правото на ЕС и националното законодателство;
- да спазва всички действащи национални стандарти и признати национални технически спецификации, касаещи предмета на поръчката;
- да спазва изискванията за съхраняване на документацията и размножаването ѝ по проекта.

### **Общи права и задължения на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

#### **Чл. 27. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:**

1. да изисква и да получава Услугите в уговорения срок, количество и качество;
2. да контролира изпълнението на поетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ през целия Срок на Договора, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото на изпълнение на Договора, но без с това да пречи на изпълнението;
3. да изисква, при необходимост и по своя преценка, обосновка от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на изготвените от него доклади и/или други материали и документи, или съответна част от тях;
4. да изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ преработване или доработване на всеки от докладите и/или други материали и документи, в съответствие с уговореното в чл. 30, ал. 1, т. 2 от Договора;
5. да не приеме някои от докладите и/или материали и/или други документи и/или услуги, в съответствие с уговореното в чл. 30, ал. 1, т. 3 от Договора;
6. да изиска замяна на предложен експерт;
7. да не възложи целият обем от предвидените дейности, в случай, че в срока за изпълнение на дейностите по проекта бъде намалена отпусната безвъзмездна финансовата помощ.

#### **Чл. 28. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:**

1. да приеме изпълнението на Услугите за всеки от отчетните доклади и/или за всяко проведено обучение, когато отговаря на договореното, по реда и при условията на този Договор;
2. да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената в размера, по реда и при условията, предвидени в този Договор;
3. да предостави и осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до информацията, необходима за извършването на Услугите, предмет на Договора, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;
4. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 43 от Договора;
5. да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на този Договор, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението на Договора, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това;
6. да освободи представената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Гаранция за изпълнение и Гаранцията за авансово предоставени средства, съгласно клаузите на чл. 17-22 от Договора.



## VI. ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО

**Чл. 29.** Предаването на изпълнението на Услугите за всяко от проведените обучения се документира с протокол за приемане и предаване, който се подписва от представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в два оригинални екземпляра – по един за всяка от Страните („Приемо-предавателен протокол“). След завършването на всички обучения страните подписват **окончателен протокол за приемане/одобряване от страна на възложителя на цялата извършена от изпълнителя работа по настоящия договор („окончателен приемо-предавателен протокол“)**, който протокол е основание за извършване на окончателното плащане.

**Чл. 30. (1)** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да приеме изпълнението, когато отговаря на договореното;
2. да поиска преработване и/или допълване на отчетните доклади и/или на окончателния доклад в определен от него срок, като в такъв случай преработването и/или допълването се извършва в указан от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ срок и е изцяло за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
3. да откаже да приеме изпълнението при съществени отклонения от договореното.

**(2)** Окончателното приемане на изпълнението на Услугите по този Договор се извършва с подписване на окончателен приемо-предавателен протокол, подписан от Страните в срок до 10 (десет) дни след изтичането на срока на изпълнение по чл. 5 от Договора. В случай че към този момент бъдат констатирани недостатъци в изпълнението, те се описват в окончателния приемо-предавателен протокол и се определя подходящ срок за отстраняването им.

## VII. САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

**Чл. 31.** При просрочване изпълнението на задълженията по този Договор, неизправната Страна дължи на изправната неустойка в размер на 0,5 % от Цената за всеки ден забава, но не повече от 15 % от Стойността на Договора.

**Чл. 32.** При констатирано лошо или друго неточно или частично изпълнение на отделна дейност или при отклонение от изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочени в Техническата спецификация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да поиска от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да изпълни изцяло и качествено съответната дейност, без да дължи допълнително възнаграждение за това. В случай че и повторното изпълнение на услугата е некачествено, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи гаранцията за изпълнение и да прекрати договора.

**Чл. 33.** При разваляне на Договора поради виновно неизпълнение на някоя от Страните, виновната Страна дължи неустойка в размер на 15 % от Стойността на Договора.

**Чл. 34.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да удържи всяка дължима по този Договор неустойка чрез задържане на сума от Гаранцията за изпълнение, като уведоми писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за това.

**Чл. 35.** Плащането на неустойките, уговорени в този Договор, не ограничава правото на изправната Страна да търси реално изпълнение и/или обезщетение за понесени вреди и пропуснати ползи в по-голям размер съгласно приложимото право.

## VIII. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

**Чл. 36. (1)** Този Договор се прекратява:

1. с изтичане на Срока на Договора;
2. с изпълнението на всички задължения на Страните по него;



3. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата Страна е длъжна да уведоми другата Страна в срок до 5 (пет) календарни дни от настъпване на невъзможността и да представи доказателства;

4. при прекратяване на юридическо лице – Страна по Договора без правоприемство по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено;

5. при условията по чл. 5, ал. 1, т. 3 от ЗИФОДРЮПДРСЛ;

**(2) Договорът може да бъде прекратен**

1. по взаимно съгласие на Страните, изразено в писмена форма;

2. когато за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ бъде открито производство по несъстоятелност или ликвидация – по искане на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

**Чл. 37. (1)** Всяка от Страните може да развали Договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по Договора, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на писмено предупреждение от изправната Страна до неизправната и определяне на подходящ срок за изпълнение. Разваляне на Договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната Страна.

**(2)** За целите на този Договор, Страните ще считат за виновно неизпълнение на съществено задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ всеки от следните случаи:

1. когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не е започнал изпълнението на Услугите в срок до 2 (два) календарни дни, считано от Датата на влизане в сила (получаване уведомително/възлагателно писмо);

2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е прекратил без основателна причина изпълнението на Услугите за повече от 2 (два) календарни дни;

3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е допуснал съществено отклонение от Техническата спецификация и Техническото предложение.

**(3)** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да развали Договора само с писмено уведомление до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и без да му даде допълнителен срок за изпълнение, ако поради забава на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ то е станало безполезно или ако задължението е трябвало да се изпълни непременно в уговореното време.

**Чл. 38.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прекратява Договора в случаите по чл. 118, ал. 1 от ЗОП, без да дължи обезщетение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претърпени от прекратяването на Договора вреди, освен ако прекратяването е на основание чл. 118, ал. 1, т. 1 от ЗОП. В последния случай, размерът на обезщетението се определя в протокол или споразумение, подписано от Страните, а при непостигане на съгласие – по реда на клаузата за разрешаване на спорове по този Договор.

**Чл. 39.** Във всички случаи на прекратяване на Договора, освен при прекратяване на юридическо лице – Страна по Договора без правоприемство:

1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ съставят констативен протокол за извършената към момента на прекратяване работа и размера на евентуално дължимите плащания; и

2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

а) да преустанови предоставянето на Услугите, с изключение на такива дейности, каквито може да бъдат необходими и поискани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

б) да предаде на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички доклади и/или други материали, продукти и/или документи, изготвени от него в изпълнение на Договора до датата на прекратяването; и

в) да върне на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички документи и материали, които са собственост на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и са били предоставени на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във



връзка с предмета на Договора.

**Чл. 40.** При предсрочно прекратяване на Договора, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ реално изпълнените и приети по установения ред Услуги и други дейности.

## **IX. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ**

### Дефинирани понятия и тълкуване

**Чл. 41. (1)** Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в този Договор, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

**(2)** При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в Договора и Приложенията, се прилагат следните правила:

1. специалните разпоредби имат предимство пред общите разпоредби;
2. разпоредбите на Приложенията имат предимство пред разпоредбите на Договора.

### Спазване на приложими норми

**Чл. 42.** При изпълнението на Договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ (и неговите подизпълнители) е длъжен (са длъжни) да спазва(т) всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на Договора, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

### Конфиденциалност

**Чл. 43. (1)** Всяка от Страните по този Договор се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на Договора („**Конфиденциална информация**“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на Договора. Не се смята за конфиденциална информацията, касаеща наименованието на изпълнения проект, стойността и предмета на този Договор, с оглед бъдещо позоваване на придобит професионален опит от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

**(2)** С изключение на случаите, посочени в ал. 3 на този член, Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

**(3)** Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този Договор от която и да е от Страните;
2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или
3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;



В случаите по точки 2 или 3 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по Договора.

(4) Задълженията по тази клауза се отнасят до съответната Страна, всички нейни подразделения, контролирани от нея фирми и организации, всички нейни служители и наети от нея физически или юридически лица, като съответната Страна отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на Договора на каквото и да е основание.

#### Публични изявления

**Чл. 44.** ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на Услугите, предмет на този Договор, независимо дали е въз основа на данни и материали на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или на резултати от работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

#### Авторски права

**Чл. 45. (1)** Страните се съгласяват, на основание чл. 42, ал. 1 от Закона за авторското право и сродните му права, че авторските права върху всички документи и материали, и всякакви други елементи или компоненти, създадени в резултат на или във връзка с изпълнението на Договора, принадлежат изцяло на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в същия обем, в който биха принадлежали на автора. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира и гарантира, че трети лица не притежават права върху изготвените документи и други резултати от изпълнението на Договора, които могат да бъдат обект на авторско право.

(2) В случай че бъде установено с влязло в сила съдебно решение или в случай че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и/или ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ установят, че с изготвянето, въвеждането и използването на документи или други материали, съставени при изпълнението на този Договор, е нарушено авторско право на трето лице, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да направи възможно за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ използването им:

1. чрез промяна на съответния документ или материал; или
2. чрез замяната на елемент от него със защитени авторски права с друг елемент със същата функция, който не нарушава авторските права на трети лица; или
3. като получи за своя сметка разрешение за ползване на продукта от третото лице, чиито права са нарушени.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претенциите за нарушени авторски права от страна на трети лица в срок до 10 (десет) календарни дни от узнаването им. В случай че трети лица предявят основателни претенции, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи пълната отговорност и понася всички щети, произтичащи от това. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ привлича ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в евентуален спор за нарушено авторско право във връзка с изпълнението по Договора.

(4) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ заплаща на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ обезщетение за претърпените вреди и пропуснатите ползи вследствие на окончателно признато нарушение на авторски права на трети лица.

#### Прехвърляне на права и задължения

**Чл. 46.** Никоя от Страните няма право да прехвърля никое от правата и



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН  
ИНСТИТУТ НА  
ПРАВΟΣЪДИЕТО



ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

задълженията, произтичащи от този Договор, без съгласието на другата Страна. Паричните вземания по Договора [и по договорите за подизпълнение] могат да бъдат прехвърляни или залагани съгласно приложимото право.

### Изменения

**Чл. 47.** Този Договор може да бъде изменян само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

**Чл. 48. (1)** Страните не отговарят за неизпълнение на задължение по този Договор, когато невъзможността за изпълнение се дължи на непреодолима сила.

**(2)** За целите на този Договор, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл. 306, ал. 2 от Търговския закон.

**(3)** Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички разумни усилия и мерки, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата Страна незабавно при настъпване на непреодолимата сила. Към уведомлението се прилагат всички релевантни и/или нормативно установени доказателства за настъпването и естеството на непреодолимата сила, причинната връзка между това обстоятелство и невъзможността за изпълнение, и очакваното времетраене на неизпълнението.

**(4)** Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задължението се спира. Засегнатата Страна е длъжна, след съгласуване с насрещната Страна, да продължи да изпълнява тази част от задълженията си, които не са възпрепятствани от непреодолимата сила.

**(5)** Не може да се позовава на непреодолима сила Страна:

1. която е била в забава или друго неизпълнение преди настъпването на непреодолима сила;

2. която не е информирала другата Страна за настъпването на непреодолима сила; или

3. чиято небрежност или умишлени действия или бездействия са довели до невъзможност за изпълнение на Договора.

**Чл. 49.** Липсата на парични средства не представлява непреодолима сила.

### Нищожност на отделни клаузи

**Чл. 50.** В случай че някоя от клаузите на този Договор е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

### Уведомления

**Чл. 51. (1)** Всички уведомления между Страните във връзка с този Договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

**(2)** За целите на този Договор данните и лицата за контакт на Страните са, както следва:

#### **1. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:**

Адрес за кореспонденция: гр. София, ул. „Екзарх Йосиф“ № 14

Тел.: 02 9359 135

Факс: 02 9359 101



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН  
ИНСТИТУТ НА  
ПРАВОСЪДИЕТО



ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

e-mail: v.tourmakov@nij.bg

Лице за контакт: Велин Турмаков – програмен координатор в дирекция „ОСА“

## **2. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:**

Адрес за кореспонденция: гр. Плевен ул. Дойран № 63 ет. 2

Тел.: 064 800792

Факс: 064 810021

e-mail: cv.marinov@abv.bg

Лице за контакт: Цветозар Маринов

### **(3) За дата на уведомлението се счита:**

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;
2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;
3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;
4. датата на приемането – при изпращане по факс;
5. датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

**(4) Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 7 (седем) календарни дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.**

**(5) При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 3 (три) работни дни от вписването ѝ в съответния регистър.**

### Приложимо право

**Чл. 52.** За неуредените в този Договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

### Разрешаване на спорове

**Чл. 53.** Всички спорове, породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в Договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

## **X. ОСОБЕНИ РАЗПОРЕДБИ**

**Чл. 54. (1)** С подписване на настоящия договор страните декларират, че са спазили и ще спазват за в бъдеще относимите разпоредби на нормативните актове, уреждащи защитата на лични данни по отношение на данните, обработвани за целите на





изпълнението на настоящия договор. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по този договор е обработващ на лични данни, по смисъла на чл. 61 от Закона за защита на личните данни, които ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ му предоставя за изпълнение на дейностите по този договор.

(2) За целите на изпълнение на настоящия договор се обработват лични данни на участниците в чуждоезиковите обучения, които са имена, заемана длъжност, месторабота, информация за банкови сметки и др.

(3) В качеството на обработващ лични данни на участниците в чуждоезиковите обучения, ИЗПЪЛНИТЕЛЯ се задължава:

1. да обработва предоставените лични данни единствено с цел изпълнение на дейностите по настоящия договор;

2. да прилага необходимите технически и организационни мерки, за да защити данните от случайно или незаконно унищожаване, или от случайна загуба, от неправомерен достъп, изменение или разпространение, както и от други незаконни форми на обработване;

3. да прилага мерки за защита при предаване на данни по електронен път;

4. да обработва данни, предоставени му само от определените от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ длъжностни лица, служители на НИП;

5. да не предоставя личните данни на други лица, освен на компетентни контролни органи, включително и тези, които проверяват изпълнението на сключения договор;

6. незабавно писмено да докладва на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ при възникнал риск или за сигурността на личните данни или настъпил инцидент, предоставени му за обработка. В уведомлението се посочват лицата, за които се отнасят личните данни и вида на личните данни, както естеството на инцидента, неговите последици и предприетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ действия и мерки за минимизиране на последиците от инцидента;

7. да поддържа регистър на обработваните данни, който следва да отговаря на чл. 62, ал. 2 от ЗЗЛД;

8. да съхранява личните данни съгласно изискванията на Оперативната програма "Добро управление" за съхранение на документите;

9. след изтичане срока на съхраняване съгласно изискванията на Оперативната програма "Добро управление" обработваните лични данни се унищожават по вътрешните правила за архивиране и унищожаване на лични данни на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, за което се уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(4) Извън случаите на ал. 3, т. 1, разкриването от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на информация, съдържаща лични данни на обучаеми и преподаватели се извършва след получаване на съгласие от съответната страна.

(5) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по настоящия договор, в качеството му на обработващ лични данни, предоставени му от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ носи пълна отговорност при нарушаване на настоящите задължения и нарушаване на изискванията на ЗЗЛД и на Регламент (ЕС) 2016/679. При настъпили вреди за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или на трети лица-субекти на данни, предоставени за обработване по този договор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи пълна имуществена отговорност.

(6) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да извършва проверка за начина на обработване на личните данни и да дава указания на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, които са задължителни за него.

(7) Всяко неизпълнение на задълженията по този член или констатирано нарушение на нормативната база, касаеща защитата на личните данни, се приема за неизпълнение на задълженията по договора, като се прилагат договорените по-горе



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ  
ЕВРОПЕЙСКИ  
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН  
ИНСТИТУТ НА  
ПРАВОСЪДИЕТО



ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

санкции и неустойки.

Екземпляри

**Чл. 55.** Този Договор се състои от 17 (седемнадесет) страници и е изготвен и подписан в два еднообразни екземпляра – по един за всяка от страните.

Приложения:

**Чл. 56.** Към този Договор се прилагат и са неразделна част от него следните приложения:

Приложение № 1 – Техническа спецификация;

Приложение № 2 – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Приложение № 4 – Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката;

Приложение № 5 – Гаранция за изпълнение;

Приложение № 6 – Гаранция за авансово предоставени средства.

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

чл. 59 ЗЗЛД във вр. с чл. 37 ЗОП

.....  
**СВЕТЛА ВЪЛЕВА**  
ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА НИП  
И ВЪЗЛОЖИТЕЛ, съгл.  
Заповед № РД-11-5/15.01.2021г.

чл. 59 ЗЗЛД във вр. с чл. 37 ЗОП

.....  
**ВАСИЛЕНА ЙОРДАНОВА**  
Директор на дирекция ФБСД и  
главен счетоводител

**ИЗПЪЛНИТЕЛ:**

чл. 59 ЗЗЛД във вр. с чл. 37 ЗОП

.....  
**ЦВЕТОЗАР МАРИНОВ**  
УПРАВИТЕЛ



чл. 59 ЗЗЛД във вр. с чл. 37 ЗОП